

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I

FRANCESCO ATTRUIA

Anno accademico	2020/21
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	007LL
CFU	9

Moduli	Settore	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I	L-LIN/04	LEZIONI	54	FRANCESCO ATTRUIA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Il corso ha come obiettivo il raggiungimento del livello **A2** di conoscenza della lingua francese, stabilito dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). Le lezioni frontali con il docente, unitamente alle esercitazioni scritte e orali svolte dai collaboratori ed esperti linguistici (CEL), offriranno alle studentesse e agli studenti gli strumenti per acquisire, perfezionare e potenziare le competenze linguistiche e comunicative previste per il livello indicato.

Modalità di verifica delle conoscenze

La verifica delle conoscenze prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, oltre a un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese (vedi modalità d'esame)

Capacità

In linea con i descrittori europei dei risultati formativi (descrittori di Dublino), rapportati alle competenze richieste dal QCER, alla fine del corso le studentesse e gli studenti dovranno essere in grado di:

Conoscenza e capacità di comprensione

accostarsi gradualmente alla realtà linguistica e culturale della Francia e dei paesi dell'area francofona, comprendere in linea di massima i punti essenziali di una conversazione o di un testo scritto incentrato su un argomento o un'attività consueti, sviluppare una discreta ricchezza lessicale, acquisire i concetti teorici fondamentali della grammatica e della linguistica francese.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

gestire una comunicazione attraverso frasi semplici ma corrette sul piano morfologico e sintattico, essere in grado di raccontare eventi della vita quotidiana, ovvero legati ad attività di routine, estrarre, riassumere e restituire informazioni ottenute dalla lettura di un testo semanticamente coeso e coerente, esporre correttamente concetti e nozioni della linguistica francese usando la terminologia scientifica appropriata.

Autonomia di giudizio

sviluppare e affinare capacità critiche e di giudizio sufficienti a esporre il proprio punto di vista su una gamma di problematiche elementari connesse alla lingua e alla cultura francesi, essere in grado di analizzare in autonomia i fenomeni linguistici osservati durante le lezioni frontali, applicare autonomamente le regole di produzione degli enunciati e di trascrizione dei suoni della lingua francese.

Abilità comunicative

Capacità di comunicazione e interazione in molteplici situazioni e contesti affrontati durante le esercitazioni di lettorato, essere in grado di comunicare concetti, opinioni, problematiche e soluzioni limitatamente alle competenze richieste dal livello indicato.

Capacità di apprendimento

Acquisire un metodo di studio adeguato alla trasmissione delle conoscenze acquisite, valutare in autonomia il livello raggiunto per sostenere l'esame, essere in grado di interrogare correttamente i dizionari e utilizzare con profitto gli strumenti forniti per tutta la durata del corso, accostarsi senza difficoltà alla letteratura scientifica del settore, che verrà affrontata e discussa durante le lezioni frontali con il docente.

Modalità di verifica delle capacità

Vedi modalità d'esame.

Comportamenti

Alla fine del corso, le studentesse e gli studenti saranno in grado di comunicare efficacemente in lingua francese, conoscere e discriminare i suoni del francese, esaminare morfemi e riconoscere le relazioni semantiche, utilizzare i dizionari e altri strumenti per l'analisi linguistica di testi e discorsi poco complessi.

Modalità di verifica dei comportamenti

Vedi modalità d'esame.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Nessuno

Indicazioni metodologiche

Il corso prevede lezioni frontali con o senza proiezione di slide ed esercitazioni con l'aiuto di testi e documenti audio e video. Per le esercitazioni, saranno regolarmente utilizzate le funzioni quiz, glossario, compito, questionario di Moodle, oltre a strumenti "esterni" come "Mentimeter".

N.B. È previsto un test di posizionamento in entrata su moodle il cui esito non influirà sulla valutazione finale dello studente, ma avrà il solo scopo di organizzare i gruppi di lettorato. Gli studenti saranno distribuiti in quattro gruppi:

Gruppo A: principianti assoluti

Gruppo B: falsi principianti

Gruppo C: non principianti

Gruppo D: non principianti

Durante il primo semestre, i principianti assoluti seguiranno il corso della Dott.ssa Marie-Christine Grange. Durante il secondo semestre, questi stessi studenti raggiungeranno le classi della Dott.ssa Auclert che, fino alla fine dell'anno, sarà dunque responsabile di tutti i gruppi.

L'assegnazione al gruppo dei "principianti assoluti" non comporterà nessun vantaggio o deroga ai fini della valutazione finale. Lo scopo di questo corso è consentire agli studenti meno esperti di raggiungere *in itinere* lo stesso livello di competenza dei non principianti.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Il corso mira a fornire le nozioni teoriche di base della linguistica francese ed è articolato in tre parti:

- 1) *Fondamenti di teoria del linguaggio*. L'obiettivo è offrire una panoramica dell'assetto epistemologico della linguistica moderna con particolare riferimento alla teoria generale dei segni, al modello saussuriano del segno linguistico e al concetto di doppia articolazione di A. Martinet.
- 2) *Fonetica e fonologia*. Il secondo modulo è un'introduzione ai principali elementi di fonologia e fonetica articolatoria del francese (sistema vocalico e consonantico, nozione di fonema, coppie minime, commutazione e permutazione, prosodia). Buona parte delle esercitazioni sarà dedicata alla pratica della trascrizione fonetica.
- 3) *Morfologia e lessicologia*. L'ultima parte del corso sarà incentrata sulla morfologia e la semantica lessicale. Le esercitazioni, in linea con le osservazioni teoriche, verteranno principalmente sui processi di formazione delle parole, le relazioni semantiche, i metodi di analisi semantica e di consultazione "ragionata" dei dizionari.

Per quanto concerne i corsi e le esercitazioni tenuti dai CEL, si invitano gli studenti a utilizzare la piattaforma E-learning del Centro Linguistico ([CLI moodle](#)) oppure a rivolgersi direttamente al CEL.

Bibliografia e materiale didattico

Per la parte di linguistica francese:

J.L Chiss, J. Filliolet, D. Maingueneau, *Introduction à la linguistique française*, tome I : notions fondamentales, phonétique, lexique, Paris, Hachette, 2001, ch. 1,2,3,4.

M. Léon, P. Léon, *La prononciation du français*, Paris, A. Colin, Linguistique 128, 2008.

A. Lehmann, F. Martin-Berthet, *Lexicologie. Sémantique, morphologie et lexicographie*, Paris, A. Colin, coll. "Lettres", 5e édition, 2018, solo la prima e la seconda parte.

Eventuali modifiche e/o ulteriori indicazioni bibliografiche saranno comunicate durante il corso. Sarà cura del docente fornire agli studenti il materiale per le esercitazioni.

Per i corsi e le esercitazioni dei Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL)

F. Bidaud, M.-C. Grange, J.-P. Seghi, *Manuel de français*, livelli A1-A2, Hoepli, ISBN: 9788820349172.

Per il supporto, il perfezionamento e/o lo studio individuale si consigliano i seguenti testi e opere di consultazione

Dizionario bilingue: *Le Robert & Zanichelli il Boch*, Ultima edizione

Dizionario monolingue: *Dictionnaire Le Petit Robert de la langue française 2021*, Paris, Le Robert.

Dizionario di linguistica : J. Dubois *et alii*, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 2013.

F. Bidaud, M.-C. Grange, *Ma grammaire de français*, Rizzoli Languages, 2019, ISBN : 978-88-383-2864-0.

Indicazioni per non frequentanti

Il programma di esame è identico per gli studenti frequentanti e non frequentanti. La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente consigliata. Gli studenti che per qualsiasi ragione non fossero in grado di seguire il corso, sono pregati di contattare il docente per fissare un colloquio conoscitivo e iscriversi al corso sulla piattaforma e-learning ([moodle area umanistica](#)) per essere costantemente aggiornati sugli sviluppi delle lezioni.

Modalità d'esame

L'esame è suddiviso in due parti: una prova scritta e orale con il collaboratore ed esperto linguistico (CEL - ex lettorato) e l'esame orale di linguistica francese con il docente responsabile dell'insegnamento.

Le prove di lettorato mirano ad accertare l'acquisizione delle competenze linguistiche di produzione e comprensione scritta e orale. **Gli studenti**

saranno ammessi a sostenere l'esame orale di linguistica con il docente soltanto in caso di superamento delle prove di lettorato. Gli studenti frequentanti hanno la possibilità di sostenere il lettorato mediante prove intercorso. L'esame conclusivo di linguistica francese verterà sui contenuti dell'insegnamento. La valutazione dipenderà in buona parte dalla capacità dello studente di esporre chiaramente le nozioni, illustrando i fenomeni linguistici attraverso esempi selezionati criticamente e in modo non mnemonico o superficiale.

Note

Il corso teorico di linguistica francese inizierà **martedì 23 febbraio 2021** nell'aula virtuale di Microsoft Teams raggiungibile tramite il portale VALUTAMI (->Lezioni OnLine). Le esercitazioni di lettorato si svolgono **durante tutto l'anno**.

Per ulteriori chiarimenti, si prega di contattare il docente al seguente indirizzo: francesco.atruia@unipi.it **Gli orari delle esercitazioni sono disponibili sul sito del Corso di studi e sulla pagina del docente su Unimap.**

Esonero dal lettorato (DELF/DALF e Esabac): è possibile essere esonerati dalle prove di lettorato, o da alcune di esse, **solo** se la certificazione soddisfa i seguenti requisiti: livello minimo B1, punteggio minimo 80 (pt 20 per ciascuna competenza), conseguita da non più di 2 anni. Chi decide di avvalersi dell'esonero del lettorato, dovrà mostrare al docente l'attestato di conseguimento del titolo. Gli studenti in possesso del diploma ESABAC sono esonerati soltanto dalla prova di grammatica e dalla "composition". Sono dunque tenuti a svolgere comunque la prova di traduzione, la produzione orale e le due prove di comprensione.

Ultimo aggiornamento 05/02/2021 09:56